



КОНСТАНТИН ЧЕНГЕЛИЯ

Песня абхаза

Алхас Ферзба, бас

Антонина Кадобнова, фортепиано



*«Песня абхаза незабвенна,
Поднимает дух она!
Поём ее не для того, чтоб не забыть:
С ней мы движемся вперед!»*
Терент Чаниа (перевод К. Ченгелия)

Жизненный опыт многих поколений, их мечты и чаяния, страдания и радости вобрала в себя абхазская песня, ставшая образной энциклопедией и музыкальной летописью Абхазии.

Природную склонность абхазов к музыкально-поэтическому творчеству отмечали многие русские исследователи еще с середины XIX века. А благодаря налаженной еще в советское время динамичной системе музыкального образования, позволяющей максимально раскрыть творческие возможности молодежи, Абхазия представила миру целое поколение высокопрофессиональных музыкантов. Сегодня на мировой сцене блистают Хибла Герзмава, Алиса Гицба, Кристина Эшба, Нана Черкезия, Елена Анкваб, органисты Марина Шамба и Лука Гаделия, пианистки Нана Агумава и София Нармания, альтист Александр Авидзба и др.

К ярким достижениям абхазской культуры относятся песни Константина Ченгелия, десять из которых представлены на этом диске.

Константин Антонович Ченгелия родился в 1931 году. Он окончил Тбилисскую консерваторию в классе выдающегося композитора А.М. Балачивадзе. За свою творческую деятельность (в числе которой создание и руководство хорами) Ченгелия был удостоен звания народного артиста Республики Абхазия и ордена Славы «Ахьдз–Апша». Многие годы он возглавляет Союз композиторов Абхазии. Многочисленные оптимистичные и жизнеутверждающие произведения Константина Ченгелия в разных жанрах снискали признательность жителей республики многих поколений, они отмечены престижными республиканскими премиями: имени Дмитрия Гулиа и «Летопись войны». Приоритет в его творчестве принадлежит вокальным произведениям.

В центре музыки Ченгелия стоит образ гордой красавицы Абхазии. Облюбовав себе красивейшее место на планете (между Черным морем и горами



Константин Ченгелия

Кавказа), она способна яростно бороться, глубоко чтить свою историю и героических предков, выражать чувства возвышенной любви. Все эти лики родины мы найдем в песнях композитора Константина Ченгелия.

Песни *«Гимн Победе»* и *«Девчонка в форме бойца»* родились во время войны, принесшей Абхазии неисчислимые потери и трагедии, когда защитники родины отстаивали право существования абхазского народа и боролись за сохранение своей древней самобытной культуры. Композитор создал много песен, отразивших самые разные состояния и чувства военной поры. *«Гимн Победе»* был вдохновлен первой победой над врагом, которая вселила уверенность в скором окончании войны. Наполненная чувством любви к родине, душевной пылкостью и патриотизмом, эта песня была подхвачена всей республикой и стала в дальнейшем гимном победы. На диске песня звучит в новом варианте со словами самого Ченгелия.

Лирическая песня *«Девчонка в форме бойца»* на слова Даура Зантария посвящена верным и мужественным медсестрам. Сердечность, лиризм и в то же время душевная стойкость песни напоминала воинам о счастливых днях мирной жизни и придавала сил.

Индивидуальности Константина Ченгелия очень близки лирические песни о любви. В разные периоды творчества он написал песни *«Черноокая»* (на стихи Бориса Зардания), *«Если солнце для меня и вправду солнце»* (на стихи народного поэта Баграта Шинкуба), *«От тебя, красавица, скрыть я не могу»* (на стихи маститого поэта Платона Бебиа). Эти искренние и выразительные песни очень популярны у абхазского слушателя. Секрет их успеха в народных истоках песенного мелоса и в чутком выборе стихов выдающихся поэтов абхазской культуры, созвучных мыслям и чувствам композитора.

С особой ответственностью Ченгелия относится к созданию песен на патриотическую тематику. Болью за трагическое прошлое родины наполнена песня *«Уарада»* на слова Г.М. Чачба-Шервашидзе, который выразил в своем гениальном стихотворении мотив сиротского чувства, отлучения от горячо любимой родины. Уникальности народной песни, хранительницы народных традиций, всегда несущей высокий нравственный смысл, поет славу композитор в *«Песне*



Сторона 2

Абхазский народный
вокально-инструментальный ансамбль «Рица»
Художественный руководитель **Константин Ченгелия**

Гулугобаза (К. Ченгелия — Т. Чанка) — 2:10

Песня о Сагулаве Гвигла — 2:23

Ивара (неповторенно)

(музыка и слова народные) — 1:30

Рица (З. Малия — А. Аргун) — 2:48

Агура шва (Песня о равнине)

(музыка и слова народные) — 2:21

Чича (Бяк девушка)

(музыка народная, обработка К. Ченгелия,

слова Шамы Сагула) — 1:35

Амба измилу шва (Песня о героях Амба)

(музыка и слова народные) — 2:04

Солнцы: **Антоний Гвигла** (1, 3, 5), **Зоя Коваленко** (2, 4),

Владимир Дугула (3, 4, 7), **Василий Гвигла** (5, 7),

Ринка Тарба (4), **Леонид Кварццелия** (7)

На абхазском языке

Народный вокально-инструментальный ансамбль «Рица» был
основан в 1973 году при Гудутском районном Доме культуры
Абхазской АССР искусством деятеля искусств Грузинской
ССР и Абхазской АССР, композитором и большим знатоком
национального музыкального фольклора Константином Ченгелия,
который и ныне является руководителем коллектива.

В составе ансамбля — люди, различие по возрасту и по профес-
сии, но объединенные большой любовью к народной песне.

Народный вокально-инструментальный ансамбль «Рица» делает
благородное дело: сохраняет абхазские народные песни и
инструменты, пропагандирует произведения композиторов своей
республики.

В Абхазии почти ни одно культурно-массовое мероприятие
не проходит без участия этого ансамбля. Желанным гостем
«Рица» является в столице Советской Грузии Тбилиси. Коллектив
известен и за пределами своей республики, неоднократно высту-
пал в Москве: в 1973 году — в телепередаче «Новый адрес» —
Советский Союз, в 1974 году — на вечерах, посвященных тор-
жеству основоположника абхазской литературы Д. И. Гула. В
1975 году коллектив был участником фестиваля самодельного
художественного творчества. В 1982 году принимал участие в доме
культуры Грузинской ССР, посвященном 60-летию образования
СССР. За большие достижения в деле пропаганды национального
искусства вокально-инструментальному ансамблю «Рица» при-
своено почетное звание народного.

Вадим Ашуба

Записано: М. Илюсандадзе. Редактор Ю. Геворкян. Художник Фото Б. Марквард

Апрельский орден Ленина завод грамплстинок

Типография АЗГ

Зак. 641—0—2000

Арт. 10-8.

Цена 1 руб. 45 коп.

абхаза» на замечательные слова Терента Чаниа; а непосредственное обращение к дорогой родине в песне «Апсны» (на слова Баграта Шинкуба) содержит глубокие и сильные чувства гордости за нее.

Две заключительные песни цикла «О герое Озбак» и «Песня ранения» — это обработки историко-героических народных песен, без которых невозможно представить абхазский музыкальный фольклор. В них воплотилось важнейшее свойство музыки Ченгелия — тесная связь не только с народной интонацией, но и с многовековой абхазской традицией прославлять песней подлинного героя.

Альбом Константина Ченгелия «Песня абхаза» — это подношение народу Абхазии и подарок к юбилею самого композитора, отмечающего свое 85-летие.

Аида Ашхарау,
кандидат философских наук,
заслуженный работник культуры РА, член Союза композиторов РА



Алхас Ферзба и Антонина Кадобнова

Алхас Ферзба (бас) родился в городе Сухум в 1982 году. Окончил Сухумское музыкальное училище по классу виолончели и вокальный факультет Московской государственной консерватории имени П.И. Чайковского в классе профессора П.С. Глубокого. Алхас Ферзба – обладатель премий международных конкурсов вокалистов имени Глинки (III премия, Россия, 2009), имени Зары Долухановой «Янтарный соловей» (II премия, Россия, 2010), имени Винченцо Беллини (II премия, Италия, 2011). Ферзба неоднократно выступал на фестивалях «Хибла Герзмава приглашает» в Абхазии, активно участвует в проектах Фонда Ирины Архиповой. В 2011–2013 гг. Ферзба был солистом Московского государственного Детского музыкального театра имени Н.И. Сац, с 2013 года – солист Оперного театра Московской консерватории. Алхас Ферзба активно выступает в России и за рубежом, в том числе под руководством таких дирижеров, как Диего Кроветти, Николай Некрасов, Владимир Минин, Александр Петухов, Сергей Кондрашев, Евгений Бражник, Алевтина Иоффе и др.

Антонина Кадобнова (фортепиано) окончила Московскую государственную консерваторию имени П.И. Чайковского по классу фортепиано (профессор Е.Н. Кузнецова), органа (профессор С.Л. Дижур), композиции (профессор Т.Н. Хренников и Т.А. Чудова). В 2004 г. Антонина Кадобнова окончила аспирантуру Московской консерватории по специальности «концертмейстерское мастерство» (класс профессора Н.В. Богелава). Антонина Кадобнова ведет обширную концертную деятельность и принимает участие во многих фестивалях: «Весна в Киото», «К 200-летию со дня рождения А.С. Пушкина», «Московская осень» и др. Она является лауреатом ряда международных и всероссийских конкурсов как солистка, композитор и концертмейстер. С 2005 года – руководитель концертных программ Благотворительного фонда им. П.Г. Лисициана. В настоящее время Антонина Кадобнова – концертмейстер вокальной кафедры Московской консерватории (класс профессоров П.И. Скусниченко и доцента Е.И. Василенко), концертмейстер Российской академии музыки им. Гнесиных (класс профессора Р.П. Лисициан). С 2003 года – руководитель концертных программ Фонда Ирины Архиповой.

Борис Зардания

Бацкаччошэ амырхэага,
Избоит бансгэагха.
Исзеипшү амра гыкатга,
Сара сзы бкагха!
Сыбла... сыблеикэара,
Сара сзы бкагха!

Са ибзагыстап ашэакэа,
Бзиа ба бызбаз.
Аха исархэоишь бара быблакэа,
Сыткэаны сызгаз!
Сыбла... сыблеикэара,
Сара сзы бкагха!

Бацкаччошэ амырхэага,
Избоит бансгэагха.
Исзеипшү амра гыкатга,
Сара сзы бкагха!
Сыбла... сыблеикэара,
Сара сзы бкагха!
Сыбла... сыблеикэара,
Сара сзы бкагха!

Зори спят в твоих ресницах,
Яркий луч блестит.
Ты мое солнце, солнце, солнце,
Мне сияй, свети.
Черноокая, мне сияй, свети!

Все растет под солнцем в сердце,
Песни алый цвет,
Если б в глазах твоих прочесть мне,
Любишь ты иль нет.
Черноокая, мне сияй, свети!

Зори спят в твоих ресницах,
Яркий луч блестит.

Ты мое солнце, солнце, солнце,
Мне сияй, свети!
Черноокая, мне сияй, свети!
Черноокая, мне сияй, свети!

* Здесь и далее русский перевод
Константина Ченгелия, кроме указанных.

Баграт Шинкуба

Амра пхозар ишахэшахэуа,
Ажэфан пшызар ицкэа,
Акыр-кырхэа башэа иаафуа,
Цкэа исахарц ауп ихааза.

Амшын казказ, итцаулоу,
Аеартынчзар шыжымтан,
Быбла агэы тбаа сызхыпшыло,
Сеанызбаларц ауп уашьтан.

Ашьха дукэа еивтагыла,
Рыгедыршлозар ес-зынра...
Баагын рыхьчоит урт гышпыла,
Баагын - саагын, ба бэара...

Адггыл гэырфьом харт хаицамбар,
Аха шэартак агэы азвоит.
Амреи амзеи реипш хайдажэлар
Хэгэкэа прибатцээр хэа ишэоит.

Если солнце для меня и вправду солнце,
Если каждая минута мне легка,
Значит, скоро, очень скоро донесется
Звонкий голос твой издалека...

Если море не мертво при мертвой зыби,
Просто замерло, загадкой бездн слепя,
Значит, скоро колокольчики рассыплет
Смех твой, чтобы в нем услышал я себя.

И шепчу я: «Пусть тебя минует горе!
Будь любима солнцем, небом и водой.
Пусть седеют каждый год зимою горы,
Чтобы ты была весенней, молодой!

Будь луною, будь моей звездой ночью,
Приходи и ускользай с рассветом вновь!
О, потерянная, найденная мною
В той погоне вечной, что и есть любовь!»

Перевод Риммы Казаковой

Платон Бебиа

Амра игылаз бадыскылоит,
 Уа амраѣ хдуinei лашоит.
 Сшыаѣ еихызгар ба быстылоит,
 Изури, бзиа бызбоит!
 Атцарақәа ашәа еимырдоит,
 Урт рыбжьы хаа угәы тнагоит.
 Ба бажәақәа амтцәыжәақәа сыртоит,
 Изури, бзиа бызбоит!

Шыжь абахчаѣ ашәтқәа ґысхуеит,
 Бышреилахауа агәра згоит.
 Быхыыз хәаны, инытцак ґыстоит,
 Изури, бзиа бызбоит!
 Сара сгәы итоу анс-абас хәа,
 Цыа иаасхәар рызегь еимдыркьоит.
 Азым затцәык-сыпшза ибасхәоит,
 Изури, бзиа бызбоит!

Ажәа пшшаахқәа са ибзыскуеит,
 Дарггы сыцааиуашәа збоит,
 Еиґуь сажәеинраала ба ибзыскуеит,
 Изури, бзиа бызбоит!
 Уа амра ипшшоу бадыскылоит
 Уи ташәоит-сґыза ба блашоит.
 Знык сыбла еихысшыр – быхгылоит,
 Изури, бзиа бызбоит!

Ты сравнима только с солнцем,
 А ведь солнце освещает наш мир.
 Куда б ни шел я, всюду ты идешь навстречу мне,
 Что ж мне делать, если люблю тебя!
 Птичий пересвист звучит как песня,
 Пение птиц воодушевляет меня.
 Я словно птица, ведь твои слова окрыляют меня.
 Что ж мне делать, если люблю тебя!

Утром в саду для тебя срывая цветы,
 Ты любишь цветы, я это знаю,
 Я думаю о тебе и тихим голосом вопрошаю:
 «Что мне делать? Ведь я люблю тебя?»
 О своем чувстве никому не скажу:
 Скажешь кому – разнесет по всему свету.
 Но от тебя, красавица, скрыть я не могу.
 Что ж мне делать, если люблю тебя!

Много прекрасных слов сказано мной в твою честь,
 Они сами слетают с губ невольно.
 Лучшие мои стихи тебе посвящаю.
 Что ж мне делать, если люблю тебя!
 Ты сравнима только с солнцем,
 Но солнце вечером меркнет, а твой свет неугасим.
 Стоит мне прикрыть глаза, пред глазами ты встаешь,
 Что ж мне делать, если люблю тебя!

Даур Зантария

Ллакта разқәа ихәапшыз дхырхзан,
 Игәааихадыштит айбашьфы ихәыз.
 Ихәра тыпқәа ґалхәон уи днықәтцан,
 Апхәызба ар рыматәа зшәыз.
 Ихәра тыпқәа ґалхәон уи днықәтцан,
 Апхәызба ар рыматәа зшәыз.

Лнапы пшқақәа ихьысыз ддыртынчзан,
 Хәырбґыццас ихьаақәа дыртәон.
 Апхуа пхәызба лыччапш уи дхәынчан,
 Апшстазаарахь ипхьан дагон.
 Апхуа пхәызба лыччапш уи дхәынчан,
 Апшстазаарахь ипхьан дагон.

Сымыш ба базәыкыз хәра рґаґас,
 Иґабхәаларц сахәоит са сыхәра.
 Уажә бхаґсахьоуп изго еиқәырхаґас,
 Апхәызба ар рыматәа зшәу
 Уажә бхаґсахьоуп изго еиқәырхаґас,
 Апхәызба ар рыматәа зшәу!

Увидал с собою он рядом
 Милые черты ее лица.
 Боль прошла от доброго взгляда
 Девчонки в форме бойца.
 Боль прошла от доброго взгляда
 Девчонки в форме бойца.

От касания руки нежной,
 Как от чуда рана зажила.
 Как живой листок вешний,
 Улыбка к жизни звала.
 Как живой листок вешний,
 Улыбка к жизни звала.

Дорогая, будем мы вместе,
 Бой не должен длиться без конца.
 Говорил уже, как невесте,
 Девчонке в форме бойца.
 Говорил уже, как невесте,
 Девчонке в форме бойца.

Герент Чаниа

Атх тынчза абла анеикәу
Тынч агара антчысуа,
Атци дарцәоит апґсуа иашәа,
Дыргәыбзыґуа дшышыуа.

Ахатцараз апґсуа дхәызтґы,
Пґсыуа шәамыз дызхәшәтәуаз,
Иеага штыхны амхы дтазтґы,
Шәан аиааира изыргауаз.

Апґсуа иашәа – хаштра ақәым,
Игәытгагоузеи зака,
Иахәа изаххәо имызырц акәзам,
Җагалароуп уи пґхәака!

«О, урада, рада гәышыа»,
Ахатцараҗ ахыз агон!
Уи иархаауан аусушыа
Уи архақәа еимнадон.

«О, урада» – гәышытыбжыыми,
Убри ауп агәы изахәо.
Уи апґсацәа ирашәа хкыми,
Ргәы алашара тазырґхо.

Апґсуа иашәа хаштра ақәзам,
Игәытгагоузеи зака.
Иахәа изырхәо имызырц акәзам,
Җагаларцоуп уи пґхәака!

Непробудной тихой ночью,
Под ритмичное качание люльки
Младенец засыпает, убаюканный
Нежной и ласковой песней абхаза.

Раненого в бою абхаза
Излечивала песня,
И в мирном труде его
Поддерживает песня.

Песня абхаза незабвенна,
Поднимает дух она!
Поем ее не для того, чтоб не забыть:
С ней мы движемся вперед!

«О, урада, рада гуца»
Песня в бою брала верх,
Песня облегла тяжкий труд,
Она разносится по всему свету.

«О, урада» – это зов души,
Именно так поет сердце,
Это песня всех абхазов,
Надежду дарит им она.

Песня абхаза незабвенна,
Поднимает дух она!
Поем ее не для того, чтоб не забыть:
С ней мы движемся вперед!

Георгий Чачба-Шервашидзе, Баграт Шинкуба

Иаххылапґшхәу, лахь суумтан,
Сыжәлар рзыхәа пґсахрада
СыҖазарцы, иахысхәало
Сабацәа рашәа, урада.

Бжы таала иансыргызуа,
Исхәоит гәыргәа-ччарада.
Ари ашәа гәак ажәабжәуп,
Игәытшыаагоуп, урада.

Абри шпјеипшу аиатым хәыҗ
Итцәыуара аеуимада.
Иан лзыхәа лагырзашак
Анықәйтәо лыжырта.

Исанахәоит: апґстазаара
Зкы шықәсала еилшәарада,
Тынч ишааиуаз, пшак иагазшәа,
Ишыбжәызыз хәхәрада.

Апґстазаара аҗагәтасра,
Цьоук ыкунахзоит харада.
Ажәфан абри гәанамтозар
Нас ацәгәара збартәа!

Зынґы сразкы иакәмақаруа,
Итцәаа-тцәаауеит цышыарада.
– Сразкы, сразкы, скыапґтажәумтәын,
Сара фныда-гәарада!

Иаххылапґшхәу, лахь суумтан,
Ас сахъашшуа чхарада.
Уа зны-зынла иаасыргызлап,
Уарада гәышыа, урада!

Всевышний! Не кори меня, если,
Иногда запую с грустью,
Чтобы не отбиться от своего рода,
Отцовскую песню «Уарада».

Та песня — горькое причитанье
Не для веселья поется.
Она тяжелое сказанье,
От которого сердцу больно.

Она на горький плач похожа
Сироты над могилой матери.
Стонет и стонет, рыдает
Молча, как ребенок.

Эта песня о жизни,
Тысячелетиями шедшей спокойно,
Но вмиг бурей развеянной
И безвозвратно уничтоженной.

Как несправедливы превратности мира,
Невинные души попадают в жернова жизни.
Небеса за это не карают,
Кто ж за все это воздаст!

Иногда песня бешено взвоеет
В отчаянии, грозя судьбе.
Скажет: «Оставила ты меня
Беспризорным в одиночестве».

Всевышний! Молю, не осуждай,
Если жалуюсь часто тебе.
Позволь лишь иногда затянуть
«Уарада гуца, урада!»

Баграт Шинкуба

Анцәа ртыҭ, хәа зызбахә нафхьоу,
Амшын иатцәа зҕыкәыршоу.
Аҭсынтәыла аҭсуа иҭынцәуп,
Имра аброуп иахыкәлашоу.

Унха, унтцы, Аҭсынтәыла,
Умч, улшара иатцала!
Шьардаамта унеила, унеила,
Ухақәитра амфала!

Зкыи шықасала аҭсуа дҭыршәон,
Хтцәареи, гәакреи, рыцхареи.
Аха икан еиқәырхаган,
Халамыси, ххатцареи!

Иахә хажәлар рыжәфа еибытоуп,
Наунагза еишьцәахаз.
Сас дызгымхац дгьыл хазыноуп,
Нартаа ргәамч ахыҭыршәауаз.

Ушьтра нагоуп усгьы имачым,
Раида гәырҭа уцызхәо.
Кьаҭара зқәым умца рзеиқәуп,
Дунеи ҭсыуа зхылахәо.

Унха, унтцы, Аҭсынтәыла,
Умч, улшара иатцала!

Шьардаамта унеила, унеила,
Ухыҭышымра амфала!
Шьардаамта унеила, унеила,
Ухыҭышымра амфала!

Известно всем, что рай на земле, –
Это наша страна, омываемая Черным
морем.
Абхазия – страна абхазов,
Здесь для нас светит солнце.

Живи и здравствуй, страна Абхазия,
Процветай и развивайся!
Многая лета тебе,
Иди дорогой независимости!

Тысячелетиями судьба испытывала абхаза:
Переселения, несчастья и бедствия.
Но были спасением нашим
Совесть и мужество народа!

Сегодня наш народ сплочен,
Навеки объединившись с братьями.
Земля наша гостеприимна,
Это земля, подарившая миру могучих
нартвов.

Потомством можешь ты гордиться,
Среди них многие подпоют тебе «райда».
Горит негаснувший огонь абхазского очага
Повсюду в мире.

Живи и здравствуй, страна Абхазия,
Процветай и развивайся!

Многая лета тебе,
Иди дорогой независимости!
Многая лета тебе,
Иди дорогой независимости!

Константин Ченгелия

Ха хажәфәан, ха хамра, лашон, иеырбон.
Хажәлар насыҭла хажәсадгьылаҕ инхон.

Убаскан имырза дахгәйдлеит аҭа.
Аҭсныжәлар фагылан уи ижәлеит хаха!
Нхыҭци-аахыҭци еигәныҕеит лассы,
Халан агәақәра, ишәартан Аҭсны.

Аҭҭақәа хылеит, хыхь ажәфәан хәашьит.
Анацәа ргәашәаҕ ишгылаз ишьахит.

Хажәсадгьыл аиааира зегьы хазыҭышын,
Избанзар Аиааира Аҭсны иатахын.
Хадгьыл азыхәан иқәҭон аҭацәа,
Ханацәа рхәаа дарзызон Анцәа.

Дықәахцеит Гагра, нас Акәа аагеит.
Далгеит уи иахра, Аиааира Ду аагеит.

Хажәсадгьыл аиааира зегьы хазыҭышын,

Избанзар аиааира жәларык иртахын.
Хгылап ишьтыхны хбирақ харакны,
Хажәныхәап хтәыла, зда хамам Аҭсны.

Иныхәаз хажәсадгьыл зда – хамам Аҭсны!
Иныхәаз хажәсадгьыл зда – хамам Аҭсны!

Мирное небо солнечным теплом
Землю ласкало, сад и отчий дом.

Но черной бедой обрушилась война,
Все небо золой засыпала она.
И собрались Абхазии сыны
Грудью закрыть любимую Апсны.

Ставши солдатом, муж обнял жену,
Мать провожает сына на войну.

За землю свою народ поднялся в бой.
В смертельном бою сражался, как герой.
Чтоб счастливые снова песни петь,
Шли мы к победе, презирая смерть!

Гагру вернули и Сухум родной.
Враг нынче за Ингурскою волной.

Слышен детский смех, и край свободен мой.
Но помним мы всех, кто не пришел домой.
Памятником им – вечная земля:

Чистое небо, горы и поля!
Памятником им – вечная земля:
Чистое небо, горы и земля!

С признаньем, Абхазия – страна души!
С признаньем, Абхазия – страна души!

Абхазская народная песня

Кац дызмыхэаз Озбақъ ахатца,
 О, радара радара уа!
 О, радара о, радара, о, о!
 Акәа баагәар шыамхышәара
 изымгъхьазоз уа,
 Анхафы жәлар иргәашьамхыз уа.
 О, уаридара о, уарадара о, о.
 Хатца ихатца Озбақъ ахатца,
 О, радара радара уа,
 О, радари о, радари о, о.
 О, рыуа уа ха, о, рыуа уа ха о, хо!

С героем Озбак не смог справиться Кац.
 О, рада ра рада ра уа!
 О, рада ра о, рада ра, о, о!
 Он (Озбак) считал Сухумскую крепость
 Высотой не выше колена,
 Его народ называл своей гордостью!
 О, уарида ра о, уарада ра о, о.
 Озбак – герой из героев!
 О, рада ра рада ра уа,
 О, рада ри о, рада ри о, о.
 О, рыуа уа ха, о, рыуа уа ха о, хо!

Абхазская народная песня

Уарадо уарадо хоу раида,
 О, радоу раида о, уа о раида уарари..
 Уарадо уарадо хоу раида
 О уа раида, о,о,о раида уара да.
 Уарадо о уа уарид хацәа,
 О, уа раида, о раида о, раида уарад.
 Ахәра ахатца ипъышәагоуп
 О, радрыуа о хо раида уа рари!

Уара до уара до хоу раида,
 О, радоу раида о, уа о раида уара ри..
 Тяжелая рана – хороший урок для
 мужчины,
 И он достойно переносит ее.
 Удар пули для мужчины
 Словно дуновение ветерка,
 А кровь течет – словно ручеек пота.

- 1 «Сыблеикәара» / «Черноокая» (Борис Зардания) 2.28
- 2 «Амра гъхозар ишахәшахәуа» / «Если солнце для меня и вправду солнце»
(Баграт Шинкуба) 2.27
- 3 «Изури, бзиа бызбоит» /
«От тебя, красавица, скрыть я не могу» (Платон Бебиа) 4.13
- 4 «Апъхәызба ар рыматәа зшәу» / «Девчонка в форме бойца» (Даур Зантария) 2.41
- 5 «Апъсуа иашәа» / «Песня абхаза» (Терент Чаниа) 3.15
- 6 «Уарада» / «Уарада»
(Георгий Чачба-Шервашидзе, перевод на абхазский Баграта Шинкуба) . . . 4.26
- 7 «Апъсны» / «Абхазия» (Баграт Шинкуба) 4.44
- 8 Аиааира агимн / Гимн Победы (Константин Ченгелия) 2.16
- 9 «Озбақъ» / «О герое Озбак»
(абхазская народная песня; обработка Константина Ченгелия) 3.23
- 10 «Ахәрашәа» / «Песня ранения»
(абхазская народная песня; обработка Константина Ченгелия) 3.35
- 11 «Сыблеикәара» / «Черноокая»
(Борис Зардания, перевод на русский Константина Ченгелия) 2.23
- 12 «Апъхәызба ар рыматәа зшәу» / «Девчонка в форме бойца»
(Даур Зантария, перевод на русский Константина Ченгелия) 2.35

Общее время: 38.34

Алхас Ферзба, бас
 Антонина Кадобнова, фортепиано

Запись 2016 года
 Звукорежиссер – Александр Волков

Редакторы: Дмитрий Масляков, Наталья Сторчак, Эсма Джения
 Статья – Аида Ашхаруа
 Фотографы: Наала Авидзба (обложка, стр. 4), Дмитрий Масляков (стр. 8)
 Дизайн – Анна Ким

